

CENTRE DE LANGUES UNIVERSITÉ DE FRIBOURG

RAPPORT ANNUEL 2011

1 Présentation générale du Centre de langues

Le Centre de langues a ouvert ses portes en septembre 2008. Il a pour mission première l'enseignement/apprentissage des langues à un niveau académique, ce qui implique également une réflexion et une veille permanentes sur les pratiques et les avancées dans le domaine de la didactique et de la pédagogie, dans le but d'offrir aux étudiants un enseignement de qualité optimale.

Le Centre de langues a pour objectif principal de permettre au plus grand nombre possible d'étudiants et de chercheurs de l'Université de Fribourg d'apprendre une ou plusieurs langues étrangères, de façon à promouvoir leur mobilité à l'intérieur de l'université mais aussi à l'extérieur. Le Centre de langues développe également tout le matériel et les dispositifs nécessaires à l'enseignement/apprentissage des langues, à la bonne gestion des inscriptions et à l'évaluation de ces enseignements. Depuis septembre 2011, les activités d'enseignement des langues ont été étendues à la préparation spécifique aux certifications internationales pour le français, l'allemand et l'anglais. Parallèlement à ces cours, le Centre de langues a sollicité et obtenu auprès des autorités compétentes, l'habilitation pour faire passer les examens du Goethe Institut et le Test de connaissance du français (TCF). Ces certifications reconnues sur le plan international, d'une part, facilitent la mobilité des étudiants inscrits à l'Université de Fribourg et sont, d'autre part, un atout supplémentaire d'attractivité pour les étudiants aux niveaux Bachelor et Master. Dans toutes les activités mises en place par le Centre de langues, une attention particulière est portée à l'assurance qualité.

2 Politique du Centre de langues et activités

La politique du Centre de langues de l'Université de Fribourg s'appuie sur les principes définis par le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR). Le CECR a défini trois grands pôles : apprendre, enseigner, évaluer [*Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*, Conseil de l'Europe, 2001] autour desquels les centres de langues, en général, articulent leurs activités. Un centre de langues universitaire se doit d'en développer un quatrième, qui est celui de la recherche appliquée (les activités de recherche font partie intégrante du cahier des charges des lectrices et lecteurs du Centre de langues).

2.1 Apprendre

L'apprenant en langues est considéré comme un acteur social à part entière, qui doit être en mesure d'utiliser les langues comme tout autre savoir ou savoir faire. Chez nous, l'apprenant est un étudiant qui doit pouvoir acquérir des connaissances et des pratiques de la langue à un niveau académique, et ce, dans l'objectif de favoriser sa mobilité et son employabilité.

L'étudiant a accès à des cours de langues en présentiel (voir détail ci-dessous) mais il peut également apprendre en autonomie grâce à deux dispositifs mis en place et gérés par le Centre de langues :

- le Centre d'autoapprentissage de langues

Ce centre propose du matériel d'auto-apprentissage (méthodes, programmes d'apprentissage de langues informatisés, CD-ROM, DVD, CD audio, etc.) pour plus de trente langues, il met à la disposition des étudiants des places de travail avec ordinateur ainsi que différents appareils vidéo et audio. Un conseil individualisé est également proposé pour les projets d'apprentissage de langue.

- le dispositif UniTandem – apprendre une langue à deux

Le centre d'autoapprentissage offre la possibilité d'apprendre une langue en tandem avec un partenaire; il propose également des informations et conseils sur cette forme d'apprentissage. Comme le montrent les statistiques (voir graphique 3 en annexe), ce dispositif rencontre un vif succès auprès des étudiants et permet de compléter efficacement l'apprentissage de l'expression orale, en autonomie et en interactivité.

2.2 Enseigner

Le Centre de langues a développé entre 2008 et 2011, avec l'accord et l'appui du Rectorat, les trois types de cours suivants :

- Cours de langues « tout public » allemand, français, italien et anglais

Des cours de tous niveaux sont offerts (A1 à C2 selon l'échelle du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues du Conseil de l'Europe). L'enseignement est dispensé par des spécialistes en langues étrangères hautement qualifiés.

- Cours de langues sur objectifs spécifiques en allemand, français et anglais

Mandaté par les Facultés des Lettres, Sciences Economiques et Sociales, de Droit et des Sciences, le Centre de langues propose des cours de langues spécialisés axés sur les études et la vie professionnelle.

Le programme «bilingue *plus*» (Faculté de Droit) relève également des compétences du Centre de langues.

- Cours de préparation aux certifications internationales

Des cours semi-intensifs semestriels de quatre heures hebdomadaires et des cours intensifs en intersemestre sont proposés pour la préparation aux DELF-DALF, aux certificats du Goethe-Institut et aux examens Cambridge. Ces cours sont soumis à taxe.

En tant qu'unité organisationnelle d'une université bilingue, le Centre de langues accorde une attention particulière au bilinguisme, qui se traduit par le programme d'enseignement «bilingue *plus*» ainsi que deux projets de développement et de recherche en cours actuellement:

- projet d'extension «bilingue *plus*»
- participation au projet MAGICC LLP 2011, ERASMUS, Multilateral Projects, "Modularising multilingual and multicultural academic communication competence for BA and MA level".

2.3 Evaluer

L'évaluation en langues constitue le point fort de la recherche appliquée menée par les lectrices et lecteurs du Centre de langues.

- Développements et recherche appliquée du Centre de langues dans le domaine de l'évaluation pour les besoins de l'Université de Fribourg

- Développements des tests de classement en ligne pour l'allemand, le français, l'anglais et l'italien permettant de placer les étudiants dans la classe la plus appropriée d'après leurs connaissances.

Avantages : objectivité, égalité de traitement, facilité pour l'étudiant qui peut passer le test à distance et s'inscrire au cours quel que soit le moment choisi ou le lieu où il se trouve.

- Développement et mise en œuvre sur mandat du Rectorat de l'examen linguistique d'entrée à l'Université de Fribourg : français, allemand (passation une fois par semestre).

- Développement et mise en œuvre sur mandat du Rectorat, de l'examen linguistique pour l'admission au programme de Master en plurilinguisme et didactique des langues étrangères du Domaine du plurilinguisme de la Faculté des Lettres : français, allemand, anglais.

Evaluation externe

Les tests en ligne (Placement tests) ne permettent pas d'attester d'un niveau de langue en dehors de notre université, il faut, par conséquent, pouvoir offrir aux étudiants la possibilité d'une évaluation externe reconnue sur le plan international. Le problème est que le calendrier des passations de ces certifications internationales est prévu pour un large public et ne correspond pas obligatoirement au calendrier académique. Le Centre de langues a donc, avec l'accord du Rectorat, œuvré pour obtenir une maîtrise optimale de ces sessions de certifications internationales en devenant centre d'examens pour les examens du Goethe Institut (DaF) et centre de passation pour le Test de Connaissance du Français (FLE).

3 Statistiques SP 2011 – SA 2011

Inscriptions dans les cours de langues tout public et public spécifique

Nombre d'inscriptions	SP2011	SA2011
FLE tout public	186	274
FLE public spécifique	156	197
DaF tout public	107	159
DaF public spécifique	64	174
EFL tout public	105	122
EFL public spécifique	189	241
ILS	11	27
TOTAL	818	1194

Pour rappel et comparaison avec l'activité enregistrée au SA 2011, le nombre des inscriptions comptabilisées pour le SA 2010 figure dans le tableau ci-dessous :

SA 2010	Nombre inscriptions
FLE tout public	249
EFL public spécifique	240
FLE public spécifique	219
DaF tout public	171
DAF public spécifique	83
EFL tout public	124
ILS	19
TOTAL	1105

Outre les variations saisonnières habituelles, on constate qu'après une chute des inscriptions au SA 2010 et au SP 2011 pour l'allemand sur objectif spécifique, correspondant à la décision de la faculté WISO/SES de réduire le nombre d'heures de cours pris en charge par cette faculté et de changer le statut de ces cours de langues - ils sont devenus facultatifs-, il y a eu une remontée significative des inscriptions pour l'allemand sur objectif spécifique à laquelle les cours DaF WISO/SES ont en partie contribué.

En outre, on constate une progression des inscriptions, pour toutes les catégories et toutes les langues, entre le semestre d'automne 2010 (1105 inscriptions) et le semestre d'automne 2011 (1194 inscriptions) excepté pour l'anglais qui stagne ayant déjà dépassé les possibilités octroyées au Centre de langues en ressources humaines pour gérer ces cours. On notera également la nette progression des inscriptions pour l'ILS due à l'ouverture d'un cours dédié aux débutants et qui a pour objectif de reconstruire la rampe linguistique permettant aux étudiants d'atteindre à moyen terme un niveau intermédiaire voire avancé en italien (voir graphiques 1 et 2 en annexe pour représentation graphique de la répartition des cours langue par langue).

4 Projets d'auto-apprentissage en traitement actif

Il a été décidé, en raison des moyens limités en ressources humaines affectés au centre d'autoapprentissage de limiter les projets d'autoapprentissage, qui donnent lieu à l'attribution de crédits ECTS, aux seuls étudiants qui ont la possibilité de faire valider ces crédits auprès de leur faculté d'origine. Les autres étudiants sont toujours encouragés à utiliser le centre d'autoapprentissage mais ils le font hors contrat d'autoapprentissage. Pour le SA 2011, il y avait 48 projets d'autoapprentissage en traitement actif dont 22 pour le français, 12 pour l'anglais, 8 pour l'allemand, 5 pour l'espagnol et 1 pour le suédois.

5 Personnel du Centre de langues

Directrice : Dr Catherine Blons-Pierre

Corps enseignant : lecteurs/lectrices ; chargé-e-s de cours :

FLE	DaF	EFL	ILS
Pascale Banon	Dr Claudine Brohy	Julie Armstrong	Laura Lazzari/
Marie-Laure Boragine	Cornelia Gick	Anthony Clark Susan	Ennio Zala
Chaké Cartron-Makardidjan	Martin Müller	Buckingham Dr	
Alessandra Gerber	Dr Stefanie Neuner-Anfindsen	Jeannette Regan	
Patricia Kohler	Eva Fontana	Tisa Retfalvi-Schär	
Pascale Morand	Eva Gerber	Iris Schaller-Schwanner	
Christine Phillot-Rumo	Gisela Hähne		
Elisabeth Szilagy	Wiebke Schweer-Kampa		

Centre d'autoapprentissage :

Peter Sauter (responsable)

Yvette Feldmann (correspondante informatique)

Sergio Hoein (collaborateur)

Secrétariat :

Veronica Gremaud, Sylvia Kilchoer, Malika Marchon, Barbara Ruf, Marina Salulesa.

6 Formations diplômantes et formation continue

Le Centre de langues encourage les formations diplômantes à un haut niveau académique. Ainsi, quatre lecteurs-lectrices sont engagés actuellement dans des recherches en vue d'obtenir un doctorat, dans le domaine de la didactique des langues étrangères et de l'interculturalité.

Une attention particulière est également accordée à la formation continue dans tous les domaines d'activités du centre.

En 2011, les formations sur les pratiques évaluatives (corps enseignant) et sur le fonctionnement de la plateforme Moodle, en particulier, ont été reconduites et développées en collaboration avec le centre NTE, notamment à destination des six nouveaux lecteurs et lectrices qui ont rejoint l'équipe pédagogique du Centre de langues.

Plusieurs autres formations ont été suivies par les différents acteurs du Centre de langues en 2011 :

Formation Windows 7 : Catherine Blons-Pierre, Ennio Zala.

Formations pédagogiques :

Julie Armstrong, IELTS workshop June 18, 2011 Cambridge-Esol Bern ; Computer-based Exams Workshop: September 2, 2011 Chur.

Chaké Cartron-Makardidjian, atelier « Les critères des grilles d'évaluation et des descripteurs du DELF DALF », C. Blons-Pierre, Université de Fribourg, Centre de langues, 2.12.2011.

7 Activités en rapport avec les projets prioritaires du Centre de langues : développements évaluation interne et externe, transfert de technologie, projet européen

- Tests en ligne : cheffe de projet : Catherine Blons-Pierre et coordinateurs : Anthony Clark (test EFL), Cornelia Gick (test DaF), Patricia Kohler (test FLE), Laura Lazzari/Ennio Zala (test ILS).
- Rasch-Analyse der Testaufgaben des Online Tests DaF : Cornelia Gick et Sergio Hoein.
- Relecture du référentiel B1 pour le français langue étrangère publié par le CIEP et Didier : juin 2011, Catherine Blons-Pierre avec la collaboration de Chaké Cartron Makardidjian.
- Participations aux sessions DELF DALF Mittelland et Espace Léman en tant qu'examinatrices : Chaké Cartron Makardidjian, Patricia Kohler et Pascale Morand.
- Présidence du jury DELF DALF Mittelland : Catherine Blons-Pierre.
- Organisation et gestion du TCF : Catherine Blons-Pierre, Chaké Cartron Makardidjian (coresponsable), Malika Marchon (secrétariat)
- Organisation des examens du Goethe Institut : Eva Fontana (coresponsable), Eva Gerber (coresponsable), Marina Salulessa (secrétariat), Malika Marchon (secrétariat).
- Transfert de technologie (tests en ligne) : Catherine Blons-Pierre (cheffe de projet), coordinatrices et coordinateurs des tests en ligne.
- Projet MAGICC LLP 2011, ERASMUS, Multilateral Projects, "Modularising multilingual and multicultural academic communication competence for BA and MA level", : Catherine Blons-Pierre (responsable du projet pour l'Université de Fribourg), Cornelia Gick, Patricia Kohler.
- Elaboration et mise en ligne d'un masque de recherche pour le catalogue du matériel du Centre d'autoapprentissage, avec inscription digitalisée aux projets d'autoapprentissage des langues étrangères, ainsi que d'une FAQ, version bilingue français/allemand : Peter Sauter et Sergio Hoein.

8 Participations individuelles à des colloques et à des manifestations scientifiques

A côté des activités en rapport avec les projets prioritaires, les lecteurs et lectrices ont conduit des recherches dans des domaines touchant à l'évaluation et à la didactique des langues. Ces recherches sont indispensables pour assurer le haut niveau des cours de langues, le niveau de qualité et d'expertise du Centre de langues et son rayonnement.

Blons-Pierre Catherine

- 28.01.2011, Université de Fribourg, Journée scientifique du Centre de langues, conférence cadre, *Bologne et le CECR : quelle place pour l'enseignement/apprentissage des langues dans les politiques d'internationalisation de l'enseignement supérieur ?*
- 23-27.05.2011, Colloque HERACLES, Université de Besançon, Bologne, Lisbonne et les universités : *les centres de langues ont-ils leur place dans les politiques d'internationalisation de l'enseignement supérieur ?*
- 6-8.07.2010, Colloque ALTE, Université de Cracovie, *L'impact du CECR/GeR/CEFR sur le fonctionnement d'un centre de langues dans une université bilingue suisse.*
- 2.12.2011. Atelier *Les critères des grilles d'évaluation et des descripteurs du DELF DALF*, Université de Fribourg, Centre de langues, 2.12.2011.

Brohy Claudine

- 26.1.2011, BFS Winterthur, Vortrag über 'Evaluation des zweisprachigen Unterrichts (bili) an den Berufsfachschulen des Kantons Zürich'.
- 28.1.2011, Université de Fribourg, Journée scientifique du Centre de langues, exposé bilingue 'Cinquandsechzig : Apprendre l'allemand ou développement du répertoire plurilingue? Multilingualism under construction'.
- 16.2.2011, Oran, Algérie, Centre National de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle (CRASC), conférence invitée 'La biographie langagière - regard dans le rétroviseur et effet loupe: Quelques applications des récits de vie en contexte linguistique et didactique'.
- 12.5.2011, Freiburg, 'Parler indistinctement deux langues: das Bolz zwischen Stadtsprache, Kompetenz und Identität'. Personal der Bundesverwaltung.
- 25.5.2011, Atelier bilingue sur l'enseignement bilingue dans les écoles professionnelles (bili). BBT, Mai-Tagung der Berufsbildung. Bern.
- 15-18.6.2011 ISB8, University of Oslo, Colloquium 'Language learning in Tandem', presentation: 'Fostering individual multilingualism: Tandem language learning in a bilingual and multicultural city in Switzerland'.

- 11.08.2011 OBS, Pfäffikon. 'Integrierte Didaktik im Rahmen von Immersion: Wie sie Lernprozesse erleichtert'. Schulinterne Lehrerfortbildung.
- 15-17.9.2011, L3, University of Warsaw, presentation: 'Official and private discourse on multilingualism: The stakeholder's representation of language competence and use in German-English bilingual vocational schools in Switzerland (bili) '.
- 15.10.2011, CAS Sprachendidaktik Arabisch, Chinesisch, Japanisch, Modul Mehrsprachigkeitsforschung, Sprachenzentrum der Universität Zürich.
- 26.11.2011, Colloque annuel de l'APEPS, HEP Vaud, exposé bilingue sur 'Schule, Minderheiten, Mehrsprachigkeit – oder: Sprachen und Berge, wohin das Auge reicht. Der Fall Graubünden'.

Gick Cornelia

- 28.1.2011, *Einstufungstest im Spannungsfeld zwischen Bologna-Reform, Referenzrahmen, Nutzern und Fachwissenschaft*, Vortrag im Rahmen des Journée scientifique des Sprachenzentrums der Universität Freiburg.
- 5.3.2011, *Online-Einstufungstest und Online-Einschreibung in studienbegleitende Deutschkurse: Entwicklungsschritte und Stand der Dinge*, Vortrag im Rahmen des 3. Bremer Symposion: Autonomie und Assessment – Testen, Evaluieren, Zertifizieren an der Universität Bremen.
- 12.3.2011, *Hören und Verstehen als Schlüssel zum Spracherwerb*. Hauptreferat und Workshop an der 7. Fachtagung 'Deutsch als Zweitsprache (DaZ)' an der PH Graubünden Chur.

Kohler Patricia

- 28.1.2011, *Gestion de l'autoévaluation dans un dispositif de test en ligne de positionnement en langue : analyse du projet-pilote du Centre de langues de l'Université bilingue de Fribourg (Suisse)*, Patricia Kohler, Journée scientifique du Centre de langues de l'Université de Fribourg, Suisse.
- 28.1.2011, *Vorbereitung auf ein mehrsprachiges Berufsleben: Das bilinguale Lernszenario „Justandem/ Préparation à la vie professionnelle plurilingue: Le scénario didactique bilingue « Justandem »*, Patricia Kohler & Wiebke Schweer, Journée scientifique du Centre de langues de l'Université de Fribourg, Suisse.

Lazzari Laura

- 28.1.2011, *Percorso attorno alle opere di Cesare Pavese: approfondimento delle conoscenze della lingua e della letteratura italiana a livello C1*, Journée scientifique du Centre de langues de l'Université de Fribourg, Suisse.

Morand Pascale

- 28.1.2011, *Les défis d'une préparation au DALF C1 dans le contexte de Bologne et du CECR*, Journée scientifique du Centre de langues de l'Université de Fribourg, Suisse.

Neuner-Anfindsen Stefanie

- 28.1.2011, *DaF/Z für fortgeschrittene Lerner. Vortrag auf der Tagung des Sprachenzentrums der Universität Freiburg* „ Sprachenlehren und –lernen im Kontext von Bologna und dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen, Uni FR.
- 23./24. März 2011, Fortbildung von Fremdsprachenlehrern der Tessiner Scuole Media zum Thema „Didattica delle lingue terziarie: Materiale didattico - Analisi ed Elaborazione“ 4-sprachiger Workshop.
- 25./26. August 2011, Inputworkshop (viersprachig): Vorschläge für Projekte zur weiteren Förderung und Implementierung von mehrsprachigkeitsdidaktischen Ansätzen an der Scuola Media Ticino.

Regan Jeannette

- 28.1.2011, *The Patchwork Profession of a Crisscross Scholar: Developing Responses to a New Learner Profile*, oral presentation at the Language Centre Research Day, University of Fribourg/Freiburg.

Retfalvi-Schär Tisa

- 28.1.2011, *Enriching our understanding of level in foreign language learning and teaching by paying closer attention to learners' perceptions of competence: Preliminary, qualitative explorations*, oral presentation at the Language Centre Research Day, University of Fribourg/Freiburg.

Schaller-Schwaner Iris

- 28.1.2011, *Researching English as a Lingua Franca and teaching English for Plurilingual Academic Purposes*, oral presentation at the Language Centre Research Day, University of Fribourg/Freiburg.

Schweer-Kampa Wiebke

- 28.1.2011, *Vorbereitung auf ein mehrsprachiges Berufsleben: Das bilinguale Lernszenario „Justandem/ Préparation à la vie professionnelle plurilingue: Le scénario didactique bilingue « Justandem »*, Patricia Kohler & Wiebke Schweer, Journée scientifique du Centre de langues de l'Université de Fribourg.

9 Publications

Brohy Claudine

- Brohy, C.; Gurtner, J.-L. (2011): Evaluation des bilinguen Unterrichts (bili) an Berufsfachschulen des Kantons Zürich. Schlussbericht.
- Alen Garabato, C., Boyer, H., Brohy, C. (2011): Attitudes and diglossia. Collective imaginary and sociolinguistic representations. In: Zarate, G.; Lévy, D.; Kramersch, C. (eds): Handbook of multilingualism and multiculturalism. Paris: Éditions des archives contemporaines; Philadelphia: Old City Publishing; Cambridge: Cambridge Scientific Publishers. 283-288.
- Brohy, C. (2011): Les langues s'affichent: signalétique, publicité et paysage linguistique dans deux villes bilingues suisses, Biel/Bienne et Fribourg/Freiburg. Actes du Congrès de l'ILOB, Ottawa, 29-30.4.2010. In: Cahiers de l'ILOB (Ottawa), vol. 2. 105-124.
- Brohy, C. (2011): Westschweiz: Zweisprachiges Lehren und Lernen in Fribourg/Freiburg und Biel/Bienne. In: Todisco, V.; Trezzini, M. (eds): Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und wollen. Zürich: Pestalozzianum. 271-280.
- Brohy, C. (2011): (R)évolution de l'enseignement / apprentissage des langues. In: Todisco, V.; Trezzini, M. (eds): Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und wollen. Zürich: Pestalozzianum. 22-32.
- Brohy, C.; Gurtner, J.-L. (2011): Enseignement bilingue dans les écoles professionnelles. In: Panorama, 6, p. 15.

Gick Cornelia

- Gick, Cornelia (2011): Förderung von Hörverstehen durch Arbeit mit authentischen Texten, in: Clalüna, Monika / Etterich, Barbara (Hrsg.): *Spracherwerb DaF / DaZ, Forschen - Lehren - Lernen. Akten der Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 11. und 12. Juni 2010*. Sondernummer Rundbrief AkDaF, 67-74.

Kohler Patricia et Blons-Pierre Catherine

- « Un test de classement en ligne pour évaluer les niveaux de compétence et constituer des groupes classes », Patricia Kohler, Hervé Platteaux et Catherine Blons-Pierre, (Texte intégral : <http://ripes.revues.org/493>)

Neuner Stefanie

- Neuner-Anfindsen, S. (2011): „Die Anwendung von Prinzipien der Tertiärsprachendidaktik bei der Entwicklung von Arbeitsblättern für den DaF- Unterricht.“ In: Todisco, V./ Trezzini, M (Hg.): *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Zürich: Verlag Pestalozzianum, 71-81.

10 Activités d'expertise, rayonnement du Centre de langues et de l'Université de Fribourg en Suisse et à l'étranger

Lecteurs/lectrices et collaborateurs/collaboratrices du Centre de langues

Journée Portes Ouvertes/Tag der offenen Tür ; coordinatrice : **Chaké Cartron Makardidjian**

Blons-Pierre Catherine

- Vice présidence du groupe d'intérêt de la VALS/ASLA, Enseignement des langues dans les Hautes Ecoles en Suisse/Fremdsprachenunterricht an Hochschulen in der Schweiz (EHLE/FHS).
- Forum Qualité français langue étrangère : Paris, CIEP, 8-11.03.2011.
- Participation Expolangues, Paris, 2-3.02.2011.
- Organisation en collaboration avec Patricia Kohler et présidence Journée *bilingue plus* : Université de Fribourg et Université de Savoie (France), 06.05.2011.
- Participation Arbeitsgruppe *Personal Management* : Centre de langues, Université de Bâle, 11.05.2011 et 07.12.2011.
- Assemblée générale et Forum du Conseil européen pour les langues/European Language Council, 24.09.2011, Bruxelles.
- Etats généraux de la francophonie, Paris, 18-21.10.2011.
- Conseil en management de centres de langues : audits et expertises auprès du Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP)

Brohy Claudine

- Nommée Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques, 8 juin 2011
- Vice-présidente de l'APEPS
- Membre du Conseil de fondation de Langues + Cultures (revue *Babylonia*)
- Membre associé de l'Institut de plurilinguisme, Fribourg
- Membre VALS-ASLA
- Membre suisse de la commission des experts pour la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires du Conseil de l'Europe, Strasbourg
- Peer reviewing pour différentes revues
- Membre de l'Editorial board de la revue 'Journal of Immersion and Content-Based Language Education'.
- Organisation du colloque « Apprentissage plurilingue à l'école enfantine et à l'école primaire: formation et mise en pratique », HEP Vaud, 26.11.2011.

Gick Cornelia

- Präsidentin des Ledafids (Verein der Lehrenden für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache an Hochschulen in der Schweiz) seit 9. April 2011.
- Mitglied in der VALS/ASLA (Verein für Angewandte Linguistik in der Schweiz)
- Mitglied im FaDaF (Fachverband für Deutsch als Fremdsprache)
- Organisation der Ledafids-Jahrestagung vom 8.4.-9.4.2011 im Schloss Münchenwiler zum Thema: Schreibaufträge und Schreibenlässe im DaF-Unterricht (gemeinsam mit Marina Saluessa).
- Teilnahme als Präsidentin des Ledafids an der AkDaF-Tagung am 13.5.2011 in Biel.
- Teilnahme als Präsidentin des Ledafids an der IDV-Arbeitstagung und am Vertretertreffen des Internationalen Deutschlehrerverbandes vom 2.8.-4.8.2011 an der ZHAW in Winterthur
- Auf Einladung des CIEP (Centre international d'études pédagogiques) in Sèvres Teilnahme als Ledafids-Präsidentin an der Final Conference von REAL2 (Europäisches Netzwerk der FremdsprachenlehrerInnenverbände / European Network of Language Teacher Associations): Making it REAL2. 7.-8.11.2011.
- Teilnahme am Launch-Meeting von MAGICC am 1.-2-12.2011 an der Universität Bremen.

Kohler Patricia

- Organisation Journée *bilingue plus* : Université de Fribourg et Université de Savoie (France), 06.05.2011.
- Participation au Launch-Meeting de MAGICC le 1.-2-12.2011 à l'université Bremen.

Regan Jeannette

- Cours CUSO, Academic Writing Workshop for doctoral students, Universités de Fribourg et de Neuchâtel.

11 Projets du Centre de langues

- Organisation de la Conférence internationale CercleS : septembre 2014
- Capitalisation du projet e-testing : dissémination, développement et transfert de technologie
- Développement du programme « bilingue plus »
- Développement du Centre d'autoapprentissage : redéfinition du concept, travail coopératif lecteurs et lectrices du CL, correspondante informatique, centre NTE, responsable du Centre d'autoapprentissage.

12 Bilan 2011

Bien que la Faculté SES/WISO ait décidé en 2010 de rendre facultatifs les cours de langues sur objectif spécifique pour le français, l'allemand et l'anglais langues étrangères, l'intérêt pour ces cours a été mis en avant en 2011 par le nombre d'inscriptions que nous avons enregistré. Ces cours cesseront définitivement à la fin du SP 2012.

Grâce à un accord avec le Domaine Plurilinguisme et didactique des langues étrangères, il a été possible de mettre en place pour l'italien au SA 2011 un cours en présentiel au niveau débutant A1, qui a remporté un vif succès auprès des étudiants et a permis de commencer à reconstruire la rampe linguistique du niveau A1 au niveau C2.

Le projet de recherche appliquée de développement de tests de classement en ligne pour le français, l'allemand, l'anglais et l'italien langues étrangères mené en collaboration avec le Centre NTE a trouvé, en 2011, un prolongement dans les publications et communications scientifiques et la mise en place d'un projet de transfert de technologie destiné à trouver des fonds pour poursuivre le développement de ces tests en partenariat avec d'autres grandes écoles.

La Journée Portes Ouvertes/Tag der offenen Tür organisée le 16.09.2011 avait pour objectif principal de faire connaître le Centre de langues aux nouveaux étudiants ainsi que les nouvelles offres de cours relatives aux certifications internationales. La visibilité du Centre de langues mériterait cependant d'être encore renforcée, notamment sur la page d'accueil du site de l'Université : les étudiants se plaignent de ne pas trouver facilement le Centre de langues.

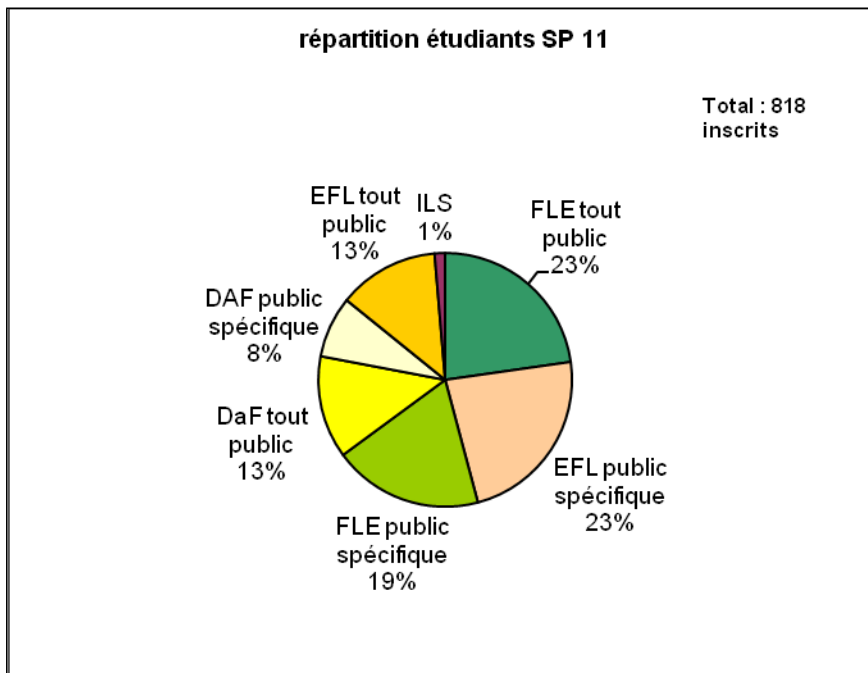
En conclusion, le bilan de l'année 2011 est positif en termes d'inscriptions, de positionnement par rapport aux autres centres de langues universitaires suisses et européens et de collaboration avec les autres structures de l'Université de Fribourg : Domaine Plurilinguisme et didactique des langues étrangères, Relations Internationales et centre NTE. La collaboration du Centre de langues avec d'autres centres de langues universitaires s'est également élargie sur le plan international avec la participation au projet européen MAGICC.

Fribourg, le 19.12.2012

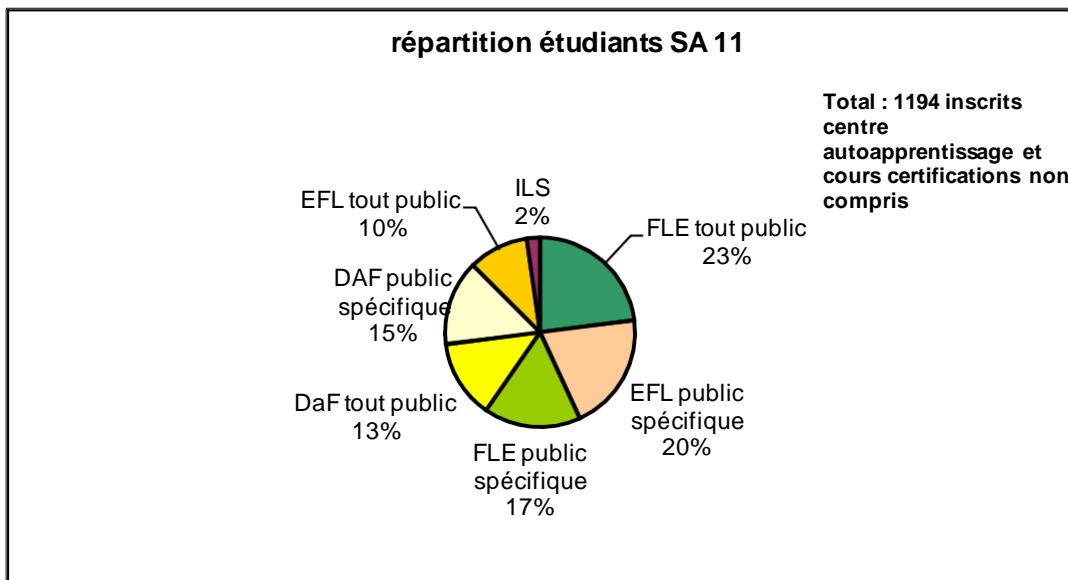
Dr Catherine Blons-Pierre

Directrice du Centre de langues de l'université de Fribourg

ANNEXES



Graphique 1 : Répartition en pourcentage des inscriptions dans les cours en présentiel pour le semestre de printemps 2011



Graphique 2 : Répartition en pourcentage des inscriptions dans les cours en présentiel pour le semestre d'automne 2011

Graphique 3 : Comparaison diachronique du nombre de tandems réalisés et non réalisés

